

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

***UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales***  
*Gland (Suiza)*

*Estados financieros consolidados correspondientes al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2012 e Informe de los Auditores*

Deloitte SA  
20, Route

**Deloitte.**

## Informe sobre otros requisitos

Confirmamos que hemos cumplido con los requerimientos legales relativos a calificación profesional e independencia (artículo 69b párrafo 3 CC y 728 CO), y que no hay circunstancias incompatibles con nuestra independencia.

De acuerdo con el artículo 728a párrafo 1 punto 3 CO y la Norma Suiza de Auditoría 890, confirmamos que el control interno existe para la preparación de los estados financieros consolidados tal como lo determine la administración.

Recomendamos que se aprueben los estados financieros consolidados que se han presentado al Consejo.

## Deloitte SA

Jean-Marc Jenny  
Auditor de cuentas inscrito  
Socio encargado

Lesley Griffiths  
Auditor de cuentas inscrito

Ginebra, 15 de mayo de 2013  
JMJ/LDG/ahe

## Anexos:

- Estados financieros consolidados (balance consolidado, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de flujos de efectivo consolidado y sus notas)
- Anexo A - 2012 Fondos recibidos a través de acuerdos marco

# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

## TABLA DE CONTENIDOS

Balance consolidado

Estado consolidado de ingresos y gastos

Estado consolidado de flujo de efectivo

Notas a los estados financieros

I	Actividad
II	Resumen de los principales principios contables y definiciones aplicados
III	Depósitos en efectivo y a corto plazo
IV	Activos financieros
V	Cuotas de miembros a cobrar y dotaciones
VI	Cuentas a cobrar del personal
VII	Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas
VIII	Anticipos a socios responsables de la ejecución
IX	Cuentas a cobrar de acuerdos marco
X	Cuentas a cobrar y anticipos de acuerdos de proyecto
XI	Activos fijos
XII	Activos intangibles
XIII	Cuentas a pagar y pasivos acumulados
XIV	Provisiones
XV	Ingresos diferidos
XVI	Préstamos
XVII	Reservas
XVIII	Retención de impuesto sobre la renta del personal
XIX	Ingresos por acuerdos
XX	Otros ingresos operativos
XXI	Diferencias por cambio de moneda en la revaluación de los saldos de proyectos
XXII	Entidades vinculadas
XXIII	Congreso Mundial de la Naturaleza 2012

ANEXO A – Financiamiento con acuerdos marco

# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

BALANCE CONSOLIDADO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

(En miles de CHF)

	Notas	2012	2011
<b>ACTIVOS</b>			
<b>Activos corrientes</b>			
Depósitos en efectivo y a corto plazo	III	29,922	32,927
Activos financieros	IV	9,326	0
Cuotas de miembros a cobrar	V	3,563	4,239
Cuentas a cobrar del personal	VI	360	148
Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas	VII	1,283	1,119
Anticipos a socios responsables de la ejecución	VIII	1,983	2,872
Otras cuentas a cobrar		2,041	1,974
<b>Total parcial</b>		<b>48,478</b>	<b>43,279</b>
Cuentas a cobrar de acuerdos marco	IX	1,232	1,410
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto	X	14,873	11,446
<b>Total activos corrientes</b>		<b>64,583</b>	<b>56,135</b>
<b>Activos no corrientes</b>			
Activos financieros	IV	0	9,259
Inmovilizado material (neto)	XI	34,493	36,519
Inmovilizado intangible (neto)	XII	3,549	4,202
<b>Total activos no corrientes</b>		<b>38,042</b>	<b>49,980</b>
<b>TOTAL ACTIVOS</b>		<b>102,625</b>	<b>106,115</b>
<b>PASIVO Y SALDO DE FONDOS</b>			
<b>Pasivos corrientes</b>			
Cuotas de miembros pagadas por adelantado		921	961
Cuentas a pagar y gastos contraídos	XIII	4,029	4,849
Cargas sociales a pagar		508	776
Anticipos de acuerdos de proyecto	X	44,193	44,085
Ingresos diferidos de acuerdos marco	XV	1,002	2,502
Ingresos diferidos de edificios	XV	711	711
Préstamo nuevo edificio	XVI	100	97
Pasivo a corto plazo diverso		288	126
<b>Total pasivos corrientes</b>		<b>51,752</b>	<b>54,107</b>
<b>Dotaciones</b>			
Cuotas de miembros atrasadas	V	2,210	1,687
Proyectos deficitarios	XIV	728	748
Vacaciones y repatriación de personal	XIV	663	705
Cese de personal	XIV	2,037	1,574
<b>Total dotaciones</b>		<b>5,638</b>	<b>4,714</b>
<b>Pasivos no corrientes</b>			
Ingresos diferidos a largo plazo	XV	22,091	23,106
Préstamo nuevo edificio	XVI	9,910	10,010
<b>Total pasivos no corrientes</b>		<b>32,001</b>	<b>33,116</b>
<b>Fondo y reservas</b>	XVII		

Fondo de la UICN	6,227	6,286
Ajuste por conversión de monedas	1,359	1,323
Reserva Congreso 2012	0	774
Reservas centros de costo	4,070	3,660
Reserva Fondo para Reformas	496	303
Fondo para Contingencias de la Secretaría	1,082	1,832
<b>Total fondo y reservas</b>	<b>13,234</b>	<b>14,178</b>
<b>TOTAL PASIVO Y SALDO DE FONDOS</b>	<b>102,625</b>	<b>106,115</b>

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

	2012			2011				
Notas	Secretaría no restrin- gido	Acuerdos marco	Acuerdos de pro- yectos	Total	Secretaría no restrin- gido	Acuerdos marco	Acuerdos de pro- yectos	Total

# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

(En miles de CHF)	Notas	2012	2011
<b>Flujo de efectivo de las operaciones</b>			
Saldos netos de las operaciones		(350)	(2,000)
Amortización de los activos fijos	XI	2,406	2,572
Amortización y depreciaciones de los activos intangibles	XIII	746	692
Aumento / (disminución) en las provisiones cuotas de miembros atrasadas	V	523	897
Aumento / (disminución) en las provisiones p/ proyectos deficitarios	XV	(20)	21
Aumento / (disminución) en provisión pour terminaciones de empleo	XV	463	(157)
Aumento / (disminución) en pasivos vacaciones/repatriación de personal	XIV	(42)	(59)
(Aumento) / disminución en cuotas de miembros a cobrar	V	676	(1,501)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar del personal	VI	(212)	122
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de organizaciones asociadas	VII	(164)	(166)
(Aumento) / disminución en anticipos a socios responsables de la ejecución	VIII	889	102
(Aumento) / disminución en otras cuentas a cobrar		(67)	(331)
Aumento / (disminución) en cuotas de miembros cobradas por adelantado		(40)	107
Aumento / (disminución) en cuentas a pagar y pasivos acumulados	XIII	(820)	1,011
Aumento / (disminución) en cargos sociales a pagar		(268)	552
Aumento / (disminución) en miscelánea pasivos corrientes		162	(415)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de acuerdos marco	IX	178	(938)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de acuerdos de proyectos	X	(3,427)	(2,964)
Aumento / (disminución) anticipos de acuerdos de proyecto	X	108	(5,901)
Pérdida por venta de activos fijos	XI	169	0
Aumento / (disminución) en reserva Congreso 2012	XVIII	(774)	(258)
Aumento / (disminución) en reserva Fondo de Membresía	XVIII	0	(200)
Aumento / (disminución) en reserva Fondo para Reformas	XVIII	193	148
<b>Total flujo de efectivo de las operaciones</b>		<b>329</b>	<b>(8,666)</b>
<b>Flujo de efectivo de actividades de inversión</b>			
Compra de activos fijos	XI	(539)	(1,495)
Movimiento neto de activos financieros	IV	(67)	(3,007)
Compra de activos intangibles	XII	(93)	(1,834)
<b>Total flujo de efectivo de las actividades de inversión</b>		<b>(699)</b>	<b>(6,336)</b>
<b>Flujo de efectivo de las actividades de financiación</b>			
Aumento/(Disminución) en préstamos	XVII	(97)	(94)
Aumento/(Disminución) en los ingresos diferidos actuales	XVI	(1,500)	864
Aumento/(Disminución) en los ingresos diferidos a largo plazo	XVI	(1,015)	(665)
Aumento/(disminución) en reserva Fondo de la UICN	XVIII	(59)	(303)
<b>Total flujo de efectivo de actividades de financiación</b>		<b>(2,671)</b>	<b>(198)</b>

<b>Neto de salidas en el flujo de efectivo para el año</b>		<b>(3,401)</b>	<b>(15,200)</b>
<b>Depósitos en efectivo y a corto plazo al inicio del año</b>	III	<b>32,927</b>	<b>48,100</b>
<b>Efecto de las diferencias por cambio de moneda</b>	XVIII	<b>36</b>	<b>27</b>
<b>Depósitos en efectivo y a corto plazo al cierre del año</b>	III	<b>29,922</b>	<b>32,927</b>

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

## **I. ACTIVIDAD**

La UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza), constituida con base en sus Estatutos aprobados en 1948 en oportunidad de una conferencia acogida por la República Francesa, comprende entre sus miembros a Estados, agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales. Los miembros han registrado los Estatutos de la UICN en su carácter de asociación internacional de agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales con arreglo al artículo 60 del Código Civil suizo. La misión de la UICN es influenciar, alentar y ayudar a las sociedades de todo el mundo a conservar la integridad y diversidad de la naturaleza, y asegurar que cualquier utilización de los recursos naturales sea equitativa y ecológicamente sostenible.

## **II. RESUMEN DE LOS PRINCIPIOS CONTABLES Y DEFINICIONES MÁS IMPORTANTES**

Todas las cifras están en miles de francos suizos (CHF), salvo que se indique de otra manera.

### **1. Convención contable**

Los estados financieros están preparados sobre la base de la convención de costos históricos, excepto en el caso de bienes y préstamos que se miden como importes revaluados o valores razonables. Los estados financieros siguientes son conformes a las normas del Código Suizo de

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

## Ingresos de acuerdos marco

Normalmente, los acuerdos marco tienen una vigencia superior a un año y pueden estar sujetos a algunas restricciones generales, que vienen determinadas por condiciones geográficas o temáticas.

Los ingresos de acuerdos marco se consignan en el estado de ingresos una vez firmados los acuerdos y en concordancia con la cantidad especificada en el acuerdo para cada año de calendario. Los ingresos de acuerdos marco recaudados antes del período al que se refieren se consignan como ingresos diferidos.

## Ingresos de acuerdos de proyecto

los5(ea )]TJJ 0.002 Tc 0.007 T

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

**NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012**

Con excepción de los activos fijos, que se presentan en valores históricos, los saldos expresados en monedas diferentes al franco suizo en el balance consolidado se traducen aplicando el tipo de

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

d)



**UICN –**







# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

## Movimiento de los activos intangibles

	2012	2011
<b>Valor de adquisición:</b>		
Saldo al 1 de enero	34.529	3.060
Adiciones	93	1.834
Deterioro	(133)	(365)
<b>Saldo al 31 de diciembre</b>	<b>4.489</b>	<b>4.529</b>
<b>Amortización:</b>		
Saldo al 1 de enero	(327)	0

# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

## c) Terminaciones de empleo

La provisión para la terminación de contratos del personal se calcula separadamente para cada oficina a fin de dar cumplimiento como mínimo a las leyes laborales locales. Sin embargo, independientemente de la legislación laboral local, se dota una provisión por el costo estimado de la terminación del empleo cuando se adopta la decisión de resolver el contrato de un funcionario y se ha comunicado dicha decisión a la persona afectada.

### Movimiento de la provisión para terminación de empleo

	2012	2011
<b>Saldo al 1 de enero</b>	<b>1.574</b>	<b>1.731</b>
Adiciones a la provisión	2.284	1.244
Utilización de la provisión	(1.821)	(1.401)
<b>Saldo al 31 de diciembre</b>	<b>2.037</b>	<b>1.574</b>

## XV. INGRESOS DIFERIDOS

### Ingresos diferidos

	2012	2011
Ingresos diferidos de acuerdos marco	1.002	2.502
Donaciones para la construcción de la ampliación del edificio de la sede		
Donaciones en efectivo	3.563	3.752
Donaciones en especie	1.200	1.414
	<b>4.763</b>	<b>5.166</b>
Edificio original de la sede	9.249	9.558
Préstamo del Gobierno sin intereses	8.790	9.093
<b>Total</b>	<b>23.804</b>	<b>26.319</b>
<b>Corriente</b>		
Ingresos diferidos de acuerdos marco	1.002	2.502
Edificios:		
Edificio original	308	308

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

(CHF 18.800.000) (véase la nota XVII). Dicha diferencia representa el valor de mercado del ahorro por

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

## **XVII. RESERVAS**

Fondo



# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

## **XXI. DIFERENCIAS POR CAMBIO DE MONEDA EN LA REVALUACIÓN DE LOS SALDOS DE LOS PROYECTOS**

Los saldos de los proyectos están expresados en la moneda de los libros individuales de contabilidad, o sea en francos suizos, dólares EUA o euros. A fin de año, los saldos de proyectos expresados en USD o EUR son revaluados a francos suizos al tipo de cambio a la fecha de cierre del ejercicio. Las ganancias (LaClasificación) 11.3 LaClasificación 2.6(o) 4.2 (Lase0B)-11.9(ds)-2( de ) 114 0 Td de ) 11e

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

por CHF 5



**ANEXO A - FONDOS BÁSICOS DE ACUERDOS MARCO**

**Montos en miles de francos suizos**

**2012  
Gastos  
Secretaría**

**AM -  
Asignación al  
presuesto  
básico**

Región de África Central y Occidental - PACO

Oficina del Director General Adjunto	410	400
Asesor Jurídico	433	-
Unidad de Supervisión	247	200
Comunicaciones globales	1,668	500
Grupo para el Fortalecimiento de la Unión	1,594	400
Congreso Mundial de la Naturaleza V	256	-
<b>Subtotal Dirección y unidades corporativas</b>	<b>5,442</b>	<b>1,500</b>
Grupo Finanzas	2,190	-
Grupo Gestión Recursos Humanos	1,044	-
Unidad de las Alianzas estratégicas	726	300
Unidad de los Servicios Generales	3,138	-
Sistemas de información	2,323	-
Proceso de ERP	1,450	300
<b>Subtotal Unidades de servicios</b>	<b>10,871</b>	<b>600</b>

<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>58,567</b>	<b>16,632</b>
Gastos generales internos	-	
Gastos no operativos	1,238	
<b>Gastos operativos según Estado de Ingresos y Gastos</b>	<b>59,805</b>	

#### Reconciliación de Ingresos Acuerdos Marco con los Estados Financieros

<b>Asignaciones Totales Generales según <i>supra</i></b>	<b>16,632</b>
Cambio de moneda realizado sobre las contribuciones en efectivo	(38)
Movimiento en el marco de Ingresos admisibles / diferidos	-
Superávit relacionado con el cambio de divisas a fin de año transferido a fondos no restringidos	-
<b>Total asignado bajo Acuerdos Marco Conjuntos</b>	<b>16,594</b>

Estados financieros

Anexo A

**ANEXO A - FINANCIAMIENTO A TRAVÉS DE ACUERDOS BILATERALES**

<b>Montos en miles de francos suizos</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Donantes de Acuerdos Marco Conjuntos</b>	
Agencia del Medio Ambiente - Abu Dabi (EAD) - Emiratos Árabes Unidos	1,000
Ministerio de Asuntos Exteriores - Finlandia	841
Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA) - Dinamarca	3,238
Ministerio de Asuntos Exteriores (DGIS) - Países Bajos	3,248
Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo (NORAD) - Noruega	2,412
Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI) - Suecia	2,730
Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) - Suiza	2,125
MAVA - Fundación para la Protección de la Naturaleza - Suiza	1,000
<b>Total financiamiento bajo Acuerdos Marco Conjuntos</b>	<b>16,594</b>